

COLABORADORES DE ESTE NÚMERO

BACARDÍ, Montserrat – Doctora en Filología Hispánica y Licenciada en Filología Catalana, es profesora de la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB). Es coordinadora de *Quaderns. Revista de Traducció* y del “Grup d’Estudi de la Traducció Catalana Contemporània” (GETCC). Ha publicado artículos de historia de la literatura y de la traducción y libros como: Anna Murià. *El vici d’escriure* (2004), *El Quixot en català* (2006), *Catalans a Buenos Aires* (2009), *La traducció catalana sota el franquisme* (2012), *Gràcia Bassa, poeta, periodista i traductora* (2016), *Maria Dolors Orriols, viure i escriure* (2019) y, con Pilar Godayol, *Diccionari de la traducció catalana* (dir.) (2011, premio Crítica Serra d’Or 2012), o *Les traductores i la tradició* (2013). Ha editado obras de Pere Calders, Joaquim Carbó, Anna Murià, Rafael Tasis, Joan Triadú y Manuel Valldeperes.

BARÀ LOURO, Sabela – Sabela Bará Louro se graduó en Traducción e Interpretación (inglés-español) en 2015 por la Universidade de Vigo (España), donde también realizó un Máster en Traducción y Paratraducción, con especial interés en la investigación de la literatura infantil y juvenil (LIJ) gallega. En la actualidad es doctoranda en esta universidad gallega y desarrolla su tesis alrededor del perfil de las traductoras de LIJ, con atención a la perspectiva de género y a la situación sociolingüística de Galicia. Su actividad profesional está ligada a la docencia como profesora de Lengua y Literatura gallega en la enseñanza secundaria desde 2017.



BARTOLOTTA, Salvatore – Profesor titular de Filología Italiana de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED). Dirige la Sección de Filología Italiana y coordina el Programa de Doctorado Internacional en Filología en la misma Universidad. Es autor de numerosos estudios de interlingüística y lingüística italiana, entre ellos recordaremos *Dialecto di Castrolibero* (Laterza, 2005), *La versión española de Candido de Leonardo Sciascia: estudio lingüístico de los regionalismos* (Laterza, 2005), *Introducción al Italiano para turismo* (Laterza, 2009), *Introducción a la didáctica del Italiano* (ArCiBel, 2010) y *Lengua Italiana Interactiva I y II* (UNED, 2011-12 / Nominación al *Premio Nacional a la Mejor Edición Digital y Multimedia 2012*). Es miembro del Grupo de Investigación Internacional “*Escritoras y Escrituras*” donde se ocupa preferentemente de cine, música y televisión en femenino. Entre otros de sus títulos mencionaremos: *Cine, música y televisión en la Italia actual* (UNED, 2008) y *Storie di donne che non si arrendono* (Aracne, 2012). Es miembro del Proyecto internacional *Ausencias. Escritoras italianas inéditas*, y ha dirigido el homónimo Congreso Internacional (UNED, Madrid, 2013). Sus líneas de Investigación son: Didáctica de las lenguas modernas: italiano; Educación lingüística; Educación literaria; Interlingüística y traducción; Comunicación, lenguaje y artes en Italia; Comunicación y género.

BASSAS, Xavier – Doctor en Lengua Francesa y Filosofía por la Universidad de la Sorbona-París IV y por la Universidad de Barcelona, donde enseña actualmente en la sección de Estudios Franceses. Es traductor de más de cuarenta libros del pensamiento contemporáneo francés y editor de volúmenes de literatura, entre los que figura una edición completa en castellano de los cuentos filosóficos de Diderot. Se ha especializado en el pensamiento y la escritura de Jean-Luc Marion, Jacques Derrida y Jacques Rancière, de los que ha escrito y traducido numerosas obras. Recientemente, ha publicado un monográfico sobre Jacques Rancière en la editorial Gedisa (*Jacques Rancière. Ensayar la igualdad*, en castellano y catalán), y un libro en diálogo con el mismo Jacques Rancière sobre el lenguaje: *El litigio de las palabras. Diálogo sobre la política*



del lenguaje, en la editorial NED. Codirigió las ocho ediciones de las *Jornadas Filosóficas de Barcelona* con el Arts Santa Mónica, el Instituto Francés y, en los últimos años, el CCCB. Dirigió la *Nuit des Idées* en el Instituto francés de Barcelona en el año 2017. Es el director de la colección “Pensamiento atiempo” en Casus belli eds.

BUJÁN OTERO, Patricia – Doctora en Traducción por la Universidad de Vigo (2015), a la que está vinculada laboralmente. Se ha especializado en traducción técnica y editorial, ámbitos a los que se dedica profesionalmente desde hace más de 16 años. Desde 2016, es socia de la cooperativa Catro Ventos Editora con sede en Vigo, donde ejerce de editora y traductora. En el ámbito de la reflexión, le interesan particularmente las políticas editoriales y la traducción literaria del alemán al gallego. Es socia de la “Asociación Galega de Profesionais da Tradución e da Interpretación” (AGPTI), donde ocupó el cargo de presidenta entre 2012 y 2016.

CAMPS, Assumpta – Catedrática de Filología Italiana de la Facultad de Filología y Comunicación en Universidad de Barcelona (UB). Sus líneas de investigación son los Estudios de Traducción, la Recepción de la Literatura Italiana en el ámbito hispánico, y la Literatura Italiana Contemporánea. Es autora de varios volúmenes, entre los que destacan *Recepción de Gabriele D'Annunzio en Cataluña*, 2 vols. (1996-1999); *Studi critici di letteratura italiana contemporanea* (2003), *Italia-España en la época contemporánea. Estudios críticos sobre la traducción y recepción literarias* (2009), *El Decadentismo italiano en la literatura catalana* (2010), *Italia en la prensa periódica durante el franquismo* (2014), *Traducción y recepción de la literatura italiana* (2014) y *La traducción en la creación del canon poético. Recepción de la poesía italiana en el ámbito hispánico en la primera mitad del siglo XX* (2015). Entre los libros que ha editado, mencionaremos *Literary Translation in the Contemporary Age* (2008), *Translation and Multiculturalism* (2008) y *La traducción en las relaciones italo-españolas: lengua, literatura y cultura* (2012). Es también autora de más de un centenar de artículos y comunicaciones en congresos, mayoritariamente de ámbito internacional; así como



coordinadora del “CRET – Grup de Recerca Consolidat sobre Estudis de Traducció i Multiculturalitat” (UB); y directora de la revista bilingüe (español/inglés) “*TRANSFER, e-journal on Translation and Intercultural Studies*”, creada en 2006 y reconocida como revista científica de la UB. Ha formado parte del Comité Ejecutivo de la “International Comparative Literature Association” (ICLA) durante años (2004-2010), y desde 2013 es Vicepresidenta del “Translation Committee” de dicha asociación internacional.

CARLUCCI, Laura – Profesora del Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada. Doctor Europeo en Filología Italiana, imparte clases de Traducción General, Traducción en Ciencia y Tecnología y Traducción en Humanidades, Ciencias Sociales y Jurídicas español-italiano. Imparte docencia en el Máster Universitario de Traducción Profesional en la Especialidad: Traducción Audiovisual y Accesibilidad y ha impartido la asignatura de Italiano Jurídico en tres Másteres de la Facultad de Derecho de la UGR. Entre sus líneas de investigación destacan la traducción accesible, la traducción literaria, la didáctica de la traducción y la lexicografía italo-española. Más de 50 aportaciones en revistas científicas, libros y capítulos de libro en el ámbito de la traducción y la didáctica, además de la colaboración en tres diccionarios bilingües, publicados en editoriales de reconocido prestigio: Vox, Zanichelli y Hoepli. Es miembro del grupo de investigación TRACCE: <https://tracce.ugr.es/>

CASTRO, Laura – Profesora de Estudios de Traducción en la University of Warwick (Gran Bretaña) desde 2019, después de haber ejercido distintos puestos docentes e investigadores desde 2010 en la Aston University (Birmingham) y en la University of Exeter. Licenciada en Periodismo y en Traducción e Interpretación, es doctora en Traducción por la Universidad de Vigo, con mención internacional y premio extraordinario de doctorado. Entre sus libros más recientes se encuentran *Feminismos* (Xerais, 2013; en coautoría con Reimóndez), *Feminist Translation Studies: Local and Transnational Perspectives* (Routledge, 2017; co-editado con Ergun)



y *Self-translation and Power: Negotiating Identities within Multilingual Europe* (Palgrave, 2017; coeditado con Mainer y Page). En 2017 fue nombrada académica correspondiente de la Real Academia Galega y elegida vicepresidenta de APTIS (*Association of Programmes in Translation and Interpreting in the UK and Ireland*).

CERRATO, Daniele – Profesor de Filología Italiana de la Universidad de Sevilla. Doctor en Filología Italiana por la Universidad de Sevilla con mención europea. Su tesis titulada “Poetesse italiane medievali e Querelle des Femmes (Secoli XIII e XIV)” ha sido premio extraordinario de doctorado (2014/2015). Ha sido FPI del Proyecto I+D “Ausencias I. Escritoras italianas inéditas en la Querrela de las Mujeres”, y contrato puente Post-doctoral de la Universidad de Sevilla (2015/2016). En la actualidad forma parte del equipo de trabajo del Proyecto I+D “Ausencias II. Escritoras italianas inéditas en la Querrela de las mujeres (siglos XV-XIX)”. Ha realizado estancias de investigación en diferentes universidades europeas y extra europeas y ha presentado más de 50 conferencias en diferentes congresos y jornadas internacionales. Cuenta con más de 70 publicaciones entre libros, capítulos de libros, artículos en revistas especializadas y traducciones. Ha organizado varios seminarios y congresos internacionales. Ha dirigido 8 tesis doctorales y más de 30 trabajos de fin de master (TFG) y fin de grado (TFG). Ha impartido clases y seminarios en universidades españolas, italianas, inglesas, francesas, polacas y marroquí. Forma parte del “Grupo de Investigación Escritoras y Escrituras” (Hum 753) de la Junta de Andalucía, y del “Grupo Escritoras y personajes femeninos en la literatura” (Eperflit) de la Universidad de Salamanca, así como de varios comités científicos y editoriales de colecciones y revistas. Es evaluador de diferentes revistas nacionales e internacionales y miembro de varias asociaciones internacionales de estudios de literatura y lengua italiana y sobre los estudios de género.



FRANCÍ VENTOSA, Carmen – Traductora con amplia experiencia profesional, que se ha ocupado de todo tipo de textos desde 1985. Ha traducido, entre otros autores, a Toni Morrison, Nadine Gordimer, Dorothy Parker, Joyce Carol Oates, Christina Rossetti, George Eliot, Charles Dickens, Joseph Conrad, Jack London, Edward Gibbon, Henry James, Julian Barnes, Douglas Coupland, Anthony Powell, Thomas de Quincey y Oscar Wilde. Ha sido miembro de la junta rectora de la Sección Autónoma de Traductores de la Asociación Colegial de Escritores entre 1999 y 2011. Entre 1998 y 2014 participó en la dirección de la revista *Vasos Comunicantes*, publicada por ACE Traductores, dedicada exclusivamente a la traducción literaria. Es profesora de Traducción Literaria inglés-español desde 2008 y de Documentación para la Traducción desde 2013 en la Universidad Pontificia de Comillas. En 2013 ganó, junto con Ismael Attrache, el Premio de Traducción Esther Benítez, otorgado por los socios de ACE Traductores, por su versión de *La pequeña Dorrit* de Charles Dickens.

FREIXA, Pau – Licenciado en Filología Eslava y doctor en Filología por la Universidad de Barcelona. Profesor e investigador de literatura polaca y rusa en la Universidad de Barcelona. Ha publicado, entre otros, el ensayo *Recepción de la obra de Witold Gombrowicz en la Argentina y configuración de su imagen en el imaginario cultural argentino* (2008); dos capítulos del apéndice de actualización de la *Historia de la literatura universal* de M. de Riquer y J. M. Valverde (2009) y diversos artículos en publicaciones científicas internacionales como *Teksty drugie* o *MOaP*. Forma parte del comité académico del Congreso Gombrowicz de Buenos Aires, del comité de redacción de la revista *Konteksty Kultury* de la Universidad Jaguelónica de Cracovia y del proyecto de investigación europeo “Tránsfugas”. Ha traducido a autores como Gombrowicz (*Teatro completo*, *Pornografía*, entre otros títulos) o Kapuściński (*El Emperador*), entre otros.

GIORDANO PAREDES, María Angélica – Doctora en Filología por la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), Licencia-



da en Letras por la Universidad de los Andes (ULA), en *Lingue e Letterature Straniere Moderne* por la Universidad de Catania y en Filología Hispánica por la UNED, así como especializada en *Informatica per le Scienze Umanistiche* por la Universidad “La Sapienza” de Roma y en Tecnologías de la Información y la Comunicación en la Enseñanza y Tratamiento de Lenguas por la UNED. En la actualidad, es Profesora Asociada de Filología Italiana de la UNED. Es miembro activo de la Sociedad Española de Italianistas (SEI) y de la Asociación Universitaria de Estudios de las Mujeres (AUDEM). Sus publicaciones se enmarcan en las siguientes líneas de investigación: Didáctica de las lenguas modernas: italiano; Educación lingüística; Educación literaria; Interlingüística y traducción; Comunicación, lenguaje y artes en Italia; Comunicación y género.

GODAYOL, Pilar – Doctora en Traducción e Interpretación por la Universitat Autònoma de Barcelona y licenciada en Filología Inglesa por la Universitat de Barcelona. Traductora jurada, desde 1993 es catedrática de la Universidad de Vic-Universitat Central de Catalunya. Ha impartido docencia reglada de máster y doctorado en otras universidades españolas y ha pronunciado conferencias en centros universitarios españoles y extranjeros. Desde 2001, coordina el grupo de investigación consolidado GETLIHC (Grupo de Estudios de Género: Traducción, Literatura, Historia y Comunicación) y ha dirigido diversos proyectos I+D+i. Desde 2001, es la directora de la colección BTI (“Biblioteca de Traducció i Interpretació”), de Eumo Editorial. Ha publicado más de cuarenta artículos en revistas científicas (entre otras, *The Translator*, *Translation Studies*, *Perspectives*, *Women’s Studies International Forum*, *Bulletin Hispanique*, *Nouvelles Questions Féministes*, *Tesserae*, *DeSignis*, *MonTI*, *TRANS*, *Ausa*, *Quaderns*, *Asparkia* o *Lectora*), más de veinte capítulos de libro y catorce libros en diversas editoriales (entre otras, Routledge, Peter Lang, John Benjamins, University of Ottawa Press, Progedit, Comares, Palomar o Eumo Editorial), relacionados con sus principales líneas de investigación: género y traducción; ideología y traducción, historiografía feminista y traducción; censura y traducción; y estudios biográficos femeninos. Entre dichos



trabajos, destacan los libros *Espais de frontera. Gènere i traducció* (2000) (*Spazi di frontiera*, 2002); *Veus xicanes* (ed.) (2001) (*Voci chicane*, 2005); *Germanes de Shakespeare* (2003); *Virginia Woolf* (2005), *Dones de Bloomsbury* (2006); *Moments femenins de la humanitat* (2007); y *Viatgeres i escriptors* (2011). Con Patrizia Calefato, coordinó el monográfico *Traducción/Género/Poscolonialismo* (coord.) (2008); y, con Montserrat Bacardí, *Una impossibilitat possible* (coord.) (2010) y *Diccionari de la traducció catalana* (dir.) (2011) y *Les traductores i la tradició* (2013).

HERNÁNDEZ, M^a Belén – Profesora titular de Filología Italiana en la Universidad de Murcia y autora de más de un centenar de trabajos sobre literatura italiana y comparada, entre los que destacan: *El ensayo entre ficción y pensamiento* (2005) *El síndrome Pierre Menard o la traducción según Jorge Luis Borges* (2009); *Los traductores y ensayistas italo-argentinos en la revista “Sur”* (2012); y los libros *Memoria y traducción* (2008) y *Poética y ensayo en Ortega y Pirandello* (2011). Ha traducido y editado en español: *La persuasión y la retórica* y *El diálogo de la salud* de Carlo Michelstaedter (1996-2010); la novela *Silvinia* de Giuseppe Bonaviri (1998); y *Examen de conciencia de un literato* de Renato Serra (2018). Ha participado en distintos proyectos de investigación sobre el ensayismo italiano traducido en Hispanoamérica. Desde hace años estudia la producción de las escritoras italianas de ensayo más desconocidas y actualmente forma parte del grupo de investigación sobre este tema. En este ámbito, ha co-editado los libros: *La mela proibita. Saggi e pensieri di scrittrici del Novecento* (Roma 2015); *Mujeres de Letras, pioneras del arte, el ensayismo y la educación* (Murcia 2016); *Ausencias presentes. Autoras críticas de la literatura italiana* (Sevilla 2017); y *Mujeres con luz* (Murcia 2017). Entre sus trabajos sobre Carmen de Burgos sobresalen: *El viaje a Italia de Carmen de Burgos* y la coordinación del monográfico *Carmen de Burgos en las literaturas románicas*, en la *Revista Estudios Románicos* (2018).



LAFARGA, Francisco – Profesor emérito de la Universitat de Barcelona, donde ejerció como catedrático de Filología Francesa durante años. Ha sido, entre 1988 y 2018, investigador principal de numerosos proyectos de investigación sobre historia de la traducción y recepción de textos literarios. Es autor o editor de algo más de cuarenta obras; ha colaborado con algún capítulo en más de 160 volúmenes colectivos y publicado algo más de sesenta artículos en revistas especializadas sobre literatura francesa, literatura española, literatura comparada y traducción. En la actualidad dirige, con L. Pegenaute, la plataforma *HTE-Historia de la traducción en España* (www.hte.upf.edu) y el portal *Biblioteca de Traducciones Españolas* en la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes (<<http://www.cervantesvirtual.com/portales/biblioteca_traducciones_espanolas/>>). Es, asimismo, traductor de varios clásicos franceses (Racine, Voltaire, Marivaux, Diderot, Beaumarchais).

LUNA ALONSO, Ana – Profesora titular de T&I en la Facultad de Filología e Traducción de la Universidade de Vigo, donde imparte docencia de grado, máster y doctorado. Es investigadora del grupo BITRAGA (<<<https://bitraga.gal/>>> A Biblioteca da Tradución Galega). Entre sus actividades dedicadas a los Estudios de Traducción, hay que incluir los estudios socioculturales del contexto en el que se desarrolla la traducción, desde y hacia las lenguas minorizadas, la historia de la traducción y de las personas que traducen, género y traducción, flujos de traducción y políticas de traducción editorial.

MANTEROLA AGIRREZABALKAGA, Elizabete – Profesora en la Universidad del País Vasco UPV/EHU, se doctoró en Traducción en 2012. Trabaja sobre todo en torno a la traducción y la exportación de literatura vasca y ha creado el catálogo ELI sobre literatura vasca traducida que está disponible online (<<<http://www.ehu.eus/ehg/eli/>>>). Sus principales líneas de investigación son la traducción de literatura vasca, la auto-traducción, las traducciones de lenguas minorizadas y diglosia



MARTÍN CLAVIJO, Milagro – Profesora titular de Filología Italiana de la Universidad de Salamanca. Dirige el proyecto de investigación “Escritoras inéditas en español en los albores del s. XX (1880-1920). Renovación pedagógica del canon literario” (SA019P17) y es miembro del proyecto “Ausencias II. Escritoras Italianas Inéditas en la Querrela de las Mujeres (Siglos XV al XX)” (FEM2015-70182-P). También dirige el grupo de investigación “Escritoras y personajes femeninos en la literatura” de la Universidad de Salamanca y pertenece al grupo de investigación “Escritoras y Escrituras” (HUM 753) de la Universidad de Sevilla. Con estos dos grupos ha organizado varios congresos internacionales y se ha ocupado de la coordinación y edición de numerosos volúmenes colectivos: “Estupro. Mitos antiguos, violencia moderna. Homenaje a Franca Rame” (2014); XII Congreso Internacional “Locas. Escritoras y Personajes Femeninos Cuestionando Las Normas” (2015); XIII Congreso Internacional “Escritoras en los márgenes” (2016); Seminario Internacional “Las inéditas” y “AUSENCIAS. La reconstrucción del canon literario en Europa y las escritoras” (ambos en 2017); X Congreso Internacional AUDEM “La universidad de las mujeres. Ocho siglos de luces y sombras”; y Congreso Internacional “Escritoras y Canon. Presencias, ausencias y retos” (2018). Dirige las colecciones “Donne dietro le quinte” de la editorial Aracne y “Teatro” de Benilde. Su investigación se centra en teatro italiano contemporáneo, narrativa siciliana y querrela de las mujeres. Ha publicado el libro “Los relatos de Maria Messina” y varios artículos sobre la figura de Anna Franchi y el divorcio en Italia, entre otros.

MATURANA GARCÍA, Andrea – Graduada en Lenguas y Literaturas Modernas en la modalidad de inglés y francés (2018-2019) por la Universitat de Barcelona, y becada por el Ministerio de Educación como auxiliar de conversación en español mientras prepara su tesis doctoral. Su línea de especialización prioritaria es la traducción del francés.



MORENO CELEGHIN, María Gracia – Doctora en Filología por la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), Licenciada en Filología Italiana por la Universidad Complutense de Madrid (UCM) y especializada en Tecnologías de la Información y la Comunicación en la Enseñanza y Tratamiento de Lenguas por la UNED. En la actualidad, es Profesora Asociada de Filología Italiana de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED). Es miembro activo de la Sociedad Española de Italianistas (SEI) y de la Asociación Universitaria de Estudios de las Mujeres (AUDEM). Sus publicaciones se enmarcan en las siguientes líneas de investigación: Didáctica de las lenguas modernas: italiano; Educación lingüística; Educación literaria; Interlingüística y traducción; Comunicación, lenguaje y artes en Italia; Comunicación y género.

REIMÓNDEZ, María – Doctora en Traducción e Interpretación por la Universidad de Vigo (Premio extraordinario de 2015) con una tesis sobre las teorías y prácticas de la traducción feminista y postcolonial en el contexto gallego. Además de haber escrito ampliamente sobre cuestiones relacionadas con estos temas, desde hace más de veinte años se dedica profesionalmente a la traducción y sobre todo a la interpretación de conferencias. Reimóndez fundó en 1998 la organización de cooperación feminista “Implicadas no Desenvolvemento” (www.implicadas.net) y cuenta con un amplio currículum como escritora de ficción.

RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ, Áurea – Profesora titular del departamento de Traducción y Lingüística de la Universidad de Vigo donde imparte docencia en el Grado, Máster y Doctorado de T&I. Su campo de investigación gira en torno a la traducción literaria y a la traducción económica con más de 30 publicaciones al respecto, en los últimos años. Es además miembro de varios grupos de investigación que exploran la traducción desde diferentes aspectos y enfoques: *bitraga*, *bufega*, *culturfil* y *rede internacional de investigación da xestión da comunicación (xescom)*.



ROMANO MARTÍN, Yolanda - Doctora en Filología Italiana, es profesora Titular de Filología Italiana de la Universidad de Salamanca. Forma parte del Grupo de investigación “Escritoras y personajes femeninos en la literatura”. Ha participado en diversos proyectos de investigación financiados: “La traducción literaria en España (1940-2003)”, “Traducción, recepción y multiculturalidad en España”, “La traducción en contextos plurilingües (1940-1975). Repertorio crítico informatizado de las traducciones en la España contemporánea Ministerio de Ciencia e Innovación” y “Las inéditas: escritoras, lenguas y culturas”. En la actualidad forma parte como investigadora del proyecto “Escritoras inéditas en español en los albores del s. XX (1880-1920). Renovación pedagógica del canon literario”. Sus principales líneas de investigación están ligadas al género negro y policial italiano, su recepción y traducción en España, a la didáctica del italiano como lengua extranjera, a la didáctica de la traducción, sobre los que ha publicado en revistas y libros especializados y sobre los que ha presentado comunicaciones en congresos internacionales y seminarios.

SÁEZ, Laura - Traductora profesional desde 2002. En el año 2008 fundó la editorial Patasdepeixe Editora tras cursar el Máster en Edición en la Universidad de Santiago de Compostela y los cursos de doctorado y DEA en la Universidad de Vigo. Desde 2008 ha combinado su trabajo editorial y traductor con la docencia. Ha sido lectora de lengua gallega en la Universidad de Oxford y en la actualidad es profesora de inglés para adolescentes dentro del sistema público de enseñanza de la Xunta de Galicia.

SANTAEMILIA, José - Doctor en Filología Anglogermánica y profesor titular en lengua y lingüística inglesas en la Universitat de Valencia, donde actualmente imparte clases de traducción jurídica en el Grado en Traducción y Mediación Interlingüística y de Deontología profesional e investigación en traducción en el Máster en Traducción Creativa y Humanística. Autor de numerosas publicaciones en torno a género, sexualidad y traducción, entre ellas: *Género, lenguaje y traducción* (Valencia, 2003) *Gender, sex*



and translation: The manipulation of identities (Manchester, 2005) y *Woman and Translation: Geographies, Voices and Identities* (Monti 2011, co-editada con Luise von Flotow). Con José Pruñonosa, ha publicado la traducción (y primera edición crítica) de Fanny Hill en español. Es traductor jurado de inglés, así como miembro del grupo de investigación GENTEXT de la Universitat de Valencia (<<<http://gentext.blogs.uv.es>>>), sobre cuestiones de género y (des)igualdad sexual. Uno de sus últimos trabajos es: *Traducir para la igualdad sexual* (Comares, 2017).

SERRA PFENNIG, Isabel - Licenciada en Filología Alemana e Italiana por la Universidad Complutense de Madrid, y Doctora en Filología Alemana (2011) por la Universidad Rey Juan Carlos de Madrid. Actualmente ejerce como profesora de Filología Alemana en la Universitat de les Illes Balears. Sus líneas de investigación se inscriben dentro del ámbito de la lengua, literatura y cultura alemanas y la traducción con temas como la ciudad en la literatura alemana; la obra de Ingeborg Bachmann y su recepción en Italia y en España; la imagen de Italia en la literatura alemana del siglo XX y alemán para fines específicos.

VELÁZQUEZ GARCÍA, Sara - Profesora de italiano en las Facultades de Filología y de Traducción y Documentación de la Universidad de Salamanca. Licenciada en Periodismo por la Universidad Pontificia de Salamanca y en Filología Italiana por la Universidad de Salamanca, obtuvo su Doctorado en 2016 con una Tesis sobre la literatura de la inmigración en Italia. Pertenece al Grupo de investigación de la Universidad de Salamanca “Escritoras y personajes femeninos en la literatura” y sus principales líneas de investigación son la literatura italiana de la inmigración, la literatura escrita por mujeres y la recepción y traducción de obras italianas y su influencia en España. Sobre estos temas ha publicado diversos artículos en revistas y publicaciones especializadas.

ZENARRUZA DE CLÉMENT, Silvia Beatriz - Licenciada en Literatura y Lenguas Modernas por la Universidad de Entre Ríos y



Profesora en Letras por la Universidad Nacional del Litoral (Santa Fe, Argentina). Profesora de Francés por el Instituto Superior de Profesorado N° 1 “Estela Guinle de Cervera”. Profesora adjunta ordinaria integrante del equipo de cátedra de “Literatura Francesa e Italiana”, Facultad de Humanidades y Ciencias Universidad Nacional del Litoral. Profesora (adjunta) de Francés en la Facultad de Ingeniería Química de la UNL. En el Profesorado de Francés del ISP N° 8 Almirante Brown, dicta cátedras de Civilización, Literatura y Lengua francesa. Desde 1999 es Directora de la Alianza Francesa de Santa Fe. Es autora de numerosos artículos. Ha integrado el equipo de investigación dirigido por la titular Adriana Crolla en varios proyectos de investigación.

